

GLÓWNY URZĄD STATYSTYCZNY
DYREKTOR GENERALNY
Anna Borowska

Warszawa, dnia 28 grudnia 2015 r.

Zamawiający zawiadamia, iż w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na „**Realizację tłumaczeń pisemnych i ustnych oraz weryfikację językową i techniczną – merytoryczną tłumaczeń na potrzeby Głównego Urzędu Statystycznego**”, **część nr 1 i część nr 2** – nr sprawy: 33/DFK/PN/2015, unieważnia czynności wyboru najkorzystniejszej oferty nr 3 złożonej przez Wykonawcę Summa Linguae S.A., ul. Lublańska 34, 31 – 476 Kraków, dokonanych w dniu 10 grudnia 2015 r.

Uzasadnienie:

W dniu 16 listopada 2015 r. Zamawiający wszczął przedmiotowe postępowanie w trybie przetargu nieograniczonego, oznaczonego numerem 33/DFK/PN/2015. Zamówienie zostało podzielone na 2 części. Do upływu terminu na składanie ofert dla części nr 1, tj. do dnia 1 grudnia 2015 r. wpłynęły do Zamawiającego 3 oferty, dla części nr 2 wpłynęły do Zamawiającego 2 oferty. W dniu 10 grudnia 2015 r. Zamawiający dokonał wyboru najkorzystniejszej oferty dla części nr 1 i części nr 2. O dokonanych wyborze Zamawiający zawiadomił Wykonawców, którzy złożyli oferty oraz podał informację do wiadomości publicznej zgodnie z art. 92 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych.

W dniu 14 grudnia 2015 r. do Zamawiającego wpłynęła od Wykonawcy – Agit Agnieszka Rydz z siedzibą w Lublinie, przy ul. 3 Maja 16/7 informacja o niezgodnej z przepisami ustawy Prawo zamówień publicznych czynności Zamawiającego polegającej na wyborze oferty dla części nr 1 i części nr 2 z uwagi na zaniechanie czynności, do których Zamawiający był zobowiązany i bezprawnym działaniu, a w szczególności:

1. Nieuwzględnieniu przedstawionych przez Wykonawcę w ofercie do oceny Zamawiającego usług, którymi jednocześnie Wykonawca wykazywał w ofercie spełnienie warunków udziału w postępowaniu;
2. Nieprzyznaniu Wykonawcy punktów za usługi przedstawione przez Wykonawcę do oferty, jeżeli spełniały określone dla nich odpowiednio warunki przedmiotu, terminu i wartości, chociażby Wykonawca przedstawił jednocześnie tożsame usługi dla wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu.

Zamawiający w pkt w pkt 13.3 Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia opisał sposób przyznania punktów w kryterium „Doświadczenie” o wadze 30% dla obu części postępowania, tj.:

dla części nr 1

„Zamawiający przyzna punkty w tym kryterium tylko i wyłącznie za usługi, które wykonawca (lub członek konsorcjum) wykonał spełniając warunek, tj.: wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich trzech lat przed terminem składania ofert zdobył doświadczenie obejmujące wykonanie usługi o wartości minimalnej 80 000,00 zł brutto, przy czym za usługę rozumie się realizację tłumaczenia lub większej liczby tłumaczeń pisemnych w ramach jednej umowy dla co najmniej jednego z języków spośród wymienionych w Opisie przedmiotu zamówienia (Załącznik nr 1 do SIWZ). Wykonawca może przedstawić 3 takie usługi. Za każdą usługę spełniającą wymagania Zamawiającego wykonawca otrzyma 10 punktów. Jeżeli wykonawca przedstawi więcej niż 3 usługi, Zamawiający będzie brał pod uwagę tylko 3 pierwsze z przedstawionego wykazu.

W tym kryterium wykonawca otrzyma maksymalnie 30 punktów. Zamawiający nie będzie brał pod uwagę usług, które wykonawca przedstawił na potwierdzenie spełnienia warunków udziału w postępowaniu. Zamawiający przyzna punkty, jeżeli usługi przedstawione na potwierdzenie spełniania warunków udziału spełniają powyższe kryteria a wykonawca przedstawi je do oceny w załączniku dotyczącym kryterium doświadczenia (załącznik nr 7.1A do SIWZ)”;

oraz dla części nr 2

„Zamawiający przyzna punkty w tym kryterium tylko i wyłącznie za usługi, które wykonawca (lub członek konsorcjum) wykonał spełniając warunek, tj.: wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich trzech lat przed

terminem składania ofert zdobył doświadczenie obejmujące wykonanie usługi o wartości minimalnej 30 000,00 zł brutto, przy czym za usługę rozumie się realizację tłumaczenia lub większej liczby tłumaczeń ustnych w ramach jednej umowy dla co najmniej jednego z języków spośród wymienionych w Opisie przedmiotu zamówienia (Załącznik nr 1 do SIWZ). Wykonawca może przedstawić 3 takie usługi. Za każdą usługę spełniającą wymagania Zamawiającego wykonawca otrzyma 10 punktów. Jeżeli wykonawca przedstawi więcej niż 3 usługi, Zamawiający będzie brał pod uwagę tylko 3 pierwsze z przedstawionego wykazu.

W tym kryterium wykonawca otrzyma maksymalnie 30 punktów. Zamawiający nie będzie brał pod uwagę usług, które wykonawca przedstawił na potwierdzenie spełnienia warunków udziału w postępowaniu. Zamawiający przyzna punkty, jeżeli usługi przedstawione na potwierdzenie spełnienia warunków udziału spełniają powyższe kryteria a wykonawca przedstawi je do oceny w załączniku dotyczącym kryterium doświadczenia (załącznik nr 7.2 A do SIWZ)''.

W uzasadnieniu Wykonawca podnosi, że choć Zamawiający wskazał, że nie będzie brał pod uwagę usług, które wykonawca przedstawił na potwierdzenie spełnienia warunków udziału w postępowaniu, to jednocześnie w zdaniu następnym oświadczył, że przyzna punkty (łącznie od 0 do 30), jeżeli usługi przedstawione na potwierdzenie spełnienia warunków udziału spełniają powyższe kryteria a wykonawca przedstawi je do oceny w załączniku dotyczącym kryterium doświadczenia (załączniki nr 7.1A i 7.2A do SIWZ) – załączniki te zostały złożone wraz z ofertą przez Wykonawcę.

Zdaniem Wykonawcy przyjęć w konsekwencji należy, że Zamawiający postanowił dopuścić przedstawienie w ofercie przez Wykonawcę usług, które Wykonawca wskazywał jako potwierdzające spełnienie udziału w postępowaniu, również jako podlegające ocenie i ewentualnie premiiowane punktami, wówczas gdy przedstawiono ww. usługi w załącznikach dotyczących kryterium doświadczenia. Zamawiający tym samym dopuścił ocenę ww. usług jeśli Wykonawca dokonał technicznego umieszczenia tychże usług w ww. załącznikach.

Po przeanalizowaniu ww. informacji unieważniono czynności wyboru oferty nr 3 złożonej przez Wykonawcę Summa Linguae S.A., ul. Lublańska 34, 31 – 476 Kraków, dokonanych w dniu 10 grudnia 2015 r. dla części nr 1 i części nr 2 przedmiotowego postępowania.

Aneta Borszta